



COLLEGE PLACE PUBLIC SCHOOLS

Manual de TBIP/título III

Directora del Programa TBIP/Título III, Marissa Waddell

Teléfono: 509.529.5207

Correo Electrónico: mwaddell@cpps.org

Meg Berg, Especialista de Aprendizaje Bilingüe Escuela Primaria de Davis

Teléfono: 509.525.5110

Correo Electrónico: mberg@cpps.org

Karen Murcia, Especialista de Aprendizaje Bilingüe Escuela Secundaria de John Sager y Preparatoria de College Place

Teléfono: 509.525.5300

Correo Electrónico: kmurcia@cpps.org

Joy Espinosa, Secretaria

Teléfono: 509.525.5300, ext. 3134

Correo Electrónico: jespinosa@cpps.org

Adaptado de OSPI <http://www.k12.wa.us/MigrantBilingual/pubdocs/TBIPGuidelinesIdentification.pdf> Identificación de aprendices del idioma inglés: Definición y Procedimientos

Revisado Septiembre 2013

El Distrito Escolar de College Place no discrimina en todos los programas o actividades sobre la base de sexo, raza, credo, religión, color, origen nacional, edad, veterano o estado militar, orientación sexual, expresión de género o identidad, discapacidad o el uso de un animal entrenado perro guía o servicio y ofrece igualdad de acceso a los Boy Scouts y otros grupos juveniles designados. El Superintendente, Jim Fry, ha sido designado para manejar preguntas y quejas de presunta discriminación y puede contactarse por teléfono al 509-525-4827, por correo electrónico jfry@cpps.org, o por correo en 1755 S. College Avenue, College Place, Wa 99324 o Marissa Waddell por teléfono al 509-525-4827, por correo electrónico mwaddell@cpps.org, o por correo en 1755 S. College Avenue, College Place, Wa 99324.

Tabla de Contenido

Distrito Escolar de College Place Modelos y Servicios de Programa	Pagina 3
Definición del Estado de Washington de aprendices del idioma inglés	Paginas 3-4
Definición federal de aprendices del idioma inglés	Pagina 4
Procedimientos para la identificación, evaluación y colocación de aprendices del idioma inglés	Paginas 4-6
Linea de Tiempo	Pagina 4
Encuesta de Idioma del Hogar	Pagina 4-5
Diagrama de flujo encuesta de idioma	Pagina 5
Diagrama de flujo prueba de colocación	Pagina 6
Estudiantes Transferidos	Pagina 7-8
Estudiantes de transferencia en el Estado	Pagina 7
Estudiantes de transferencia fuera del Estado	Pagina 7
Diagrama de flujo de los estudiantes de transferencia en el Estado	Pagina 8
Estudiantes extranjeros con visa F-1	Pagina 9
Lenguaje de señas como el idioma primario	Pagina 9
Procedimientos para reportar identificación para estudiantes ELL, la evaluación y el modelo del programa	Pagina 9
Apéndice A - HLS (inglés y español)	Pagina 10-13
Apéndice B muestra de título III notificación a los padres de la colocación/continuación del estudiante carta de programa de desarrollo de idioma inglés para los padres (inglés y español)	Pagina 14-15
Apéndice C- muestra de renuncia de padres carta plantilla (inglés y español)	Pagina 16

Servicios y Modelos del Programa del Distrito Escolar de College Place

Jardín de Infantes a Tercer Grado – Educación Transicional Bilingüe (TBE o Salida Temprano)

Los estudiantes reciben instrucción en español desde el preescolar hasta el segundo grado y después hacen la transición al inglés. Los estudiantes cuentan con una base fuerte en su propio idioma (español) antes de la transición. La implementación de un currículo en lectura de calidad, y basado en investigación proviniendo instrucción en español ha ampliado el acceso a los estudiantes y creando en su vocabulario y basándose en su conocimiento. La aplicación de un kindergarten de día completo ha mejorado las habilidades del estudiante en tener más éxito.

Maestras de educación básica en los grados K - 3 son bilingües y son conocedoras de las necesidades lingüísticas de los estudiantes. Apoyo adicional es proporcionado por asistentes educativos que trabajan con el maestro/a bilingüe y directamente con los alumnos. Colaboración en las necesidades de individuos y pequeños grupos se produce implementar servicios de calidad. El equipo bilingüe de profesores de educación general se esfuerza para proporcionar un ambiente de aprendizaje seguro y seguro con la instrucción en su lengua materna de los estudiantes primero. Los estudiantes también reciben ayuda de los especialistas de Alfabetización del Título I y aprendizaje de matemáticas.

Datos sobre el progreso del estudiante es monitoreado por lo menos tres veces al año y los estudiantes pueden proporcionarse oportunidades de día extendido a través de servicios del Título I. Algunos estudiantes se colocan en la lista de seguimiento de progreso y se evalúan con más frecuencia.

Cuarto grado hasta la Preparatoria-Programa Instruccional Alternativo (Apoyo Centralizado)

College Place es un distrito pequeño con recursos limitados. Referencia WAC 392-160-040 hemos optado por apoyar a los estudiantes en los grados 4 hasta la preparatoria con instrucción modificada. Transición de los estudiantes de la temprana salida en 3er grado, pasar a instrucción modificada en 4º grado y luego a una escuela secundaria en 6º grado. Tenemos un maestro de educación básica bilingüe de 3º grado para ayudar a los estudiantes en su transición a la instrucción del inglés. En lugar de proporcionar educación básica bilingüe maestros en los grados superiores, utilizan estrategias GLAD, SIOP y ESL en los salones de educación general para apoyar el aprendizaje de los estudiantes. Adicionalmente, un maestro certificado de ELL proporciona servicios de apoyo a los estudiantes en el programa de instrucción resguardada en los grados 4 hasta la preparatoria. El especialista bilingüe implementa un modelo de inclusión para reforzar la instrucción en los grados 4 hasta la preparatoria. Inclusión de estudiantes bilingües en los grados superiores es importante para la construcción de las habilidades sociales y la aplicación de sus estrategias de inglés. Así como maduran los estudiantes la capacidad para integrarse con grupos heterogéneos asiste en el aprendizaje integrado de sus compañeros. Tenemos dos profesores certificados en GLAD y un gran porcentaje de todo nuestro personal ha sido capacitado en estrategias de GLAD. Además, contamos con personal que también son entrenados en SIOP. Nos esforzamos para satisfacer las necesidades lingüísticas de los alumnos en cada salón, pero en particular que nuestros alumnos bilingües se beneficien.

Programa de Recién Llegado

Programas de recién llegado proporcionan instrucción especializada a partir de aprendices del idioma Inglés que hayan inmigrado recientemente a los Estados Unidos. Típicamente estos estudiantes han limitado o interrumpido la educación formal y están bajo nivel de alfabetización en su lengua materna.

Evaluación periódica de servicios

El especialista bilingüe comprueba regularmente los grados académicos de los estudiantes de secundaria y preparatoria. Basado en el análisis de grados de los estudiantes, niveles de métodos de apoyo están

implementados dentro del salón de educación general o dentro de un período de clase de apoyo bilingüe. En los grados K-5 profesores s del salón son responsables de revisar el progreso de todos los estudiantes. Colaboración entre el especialista bilingüe, asistentes educativos bilingües y maestros resulta en servicios apropiados para estudiantes bilingües.

Definición del Estado de Washington para Aprendices del Idioma Inglés (WAC 392-160-005 – Definición)

Un estudiante que cumple las dos condiciones siguientes es elegible para el programa de instrucción bilingüe transicional:

- El idioma primario del estudiante no es el inglés; y
- Las habilidades del estudiante en inglés carecen de suficiente o tiene la ausencia en cuanto se retrasa el aprendizaje.

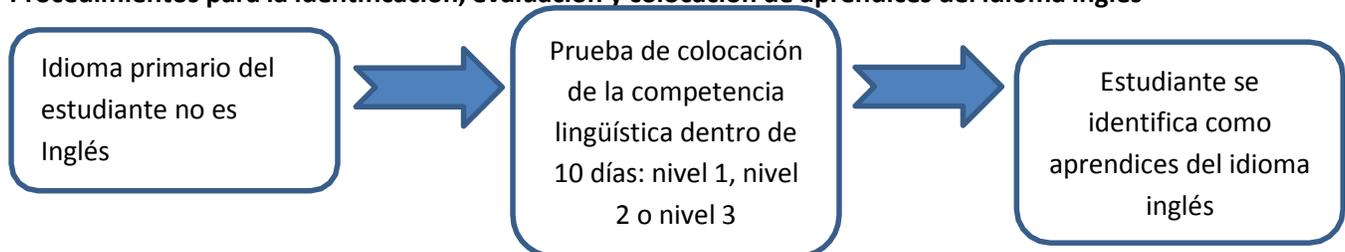
El Estado de Washington defina "idioma" como la lengua más utilizada por el estudiante (no necesariamente por los padres, tutores u otros) para la comunicación en el hogar del estudiante de residencia o el idioma que el estudiante aprendió primero.

Definición Federal de Aprendices del Idioma Inglés (ESEA Título IX, Sec. 9101(25))

El término "dominio de inglés limitado", cuando se utiliza con respecto a un individuo, significa una persona:

- A. que es de 3 a 21;
- B. que está inscrito o preparándose para matricularse en una escuela primaria o secundaria;
- C.
 - (i) que no nació en los Estados Unidos o cuya lengua materna es un idioma diferente al inglés;
 - (ii)(I) que es un nativo americano o nativo de Alaska o un residente nativo de las zonas periféricas; y
(II) que viene de un entorno donde un idioma diferente al inglés ha tenido un impacto significativo en el nivel del individuo de dominio del idioma inglés; o
 - (iii) que es migratorio, cuyo idioma materno es un idioma distinto del inglés, y que provenga de un ambiente donde un idioma distinto del inglés es dominante; y
- D. cuyas dificultades en el hablar, leer, escribir o entender el idioma inglés puede ser suficiente para negar al individuo:
 - (i) La capacidad para satisfacer el nivel proficiente del estado de logro en las evaluaciones estatales descritas en sección 1111(b)(3);
 - (ii) la capacidad de alcanzar con éxito en salones donde el idioma de instrucción es el inglés; o
 - (iii) la oportunidad de participar plenamente en la sociedad.

Procedimientos para la identificación, evaluación y colocación de aprendices del idioma inglés



Línea de Tiempo

Los distritos deben determinar el idioma principal y elegibilidad de cada estudiante recién inscritos no más tarde del décimo día de asistencia. Para estudiantes entrando a kindergarten, se puede administrar la prueba de conocimientos lingüísticos aprobado por el estado después del 1ro de mayo en la primavera antes de la inscripción.

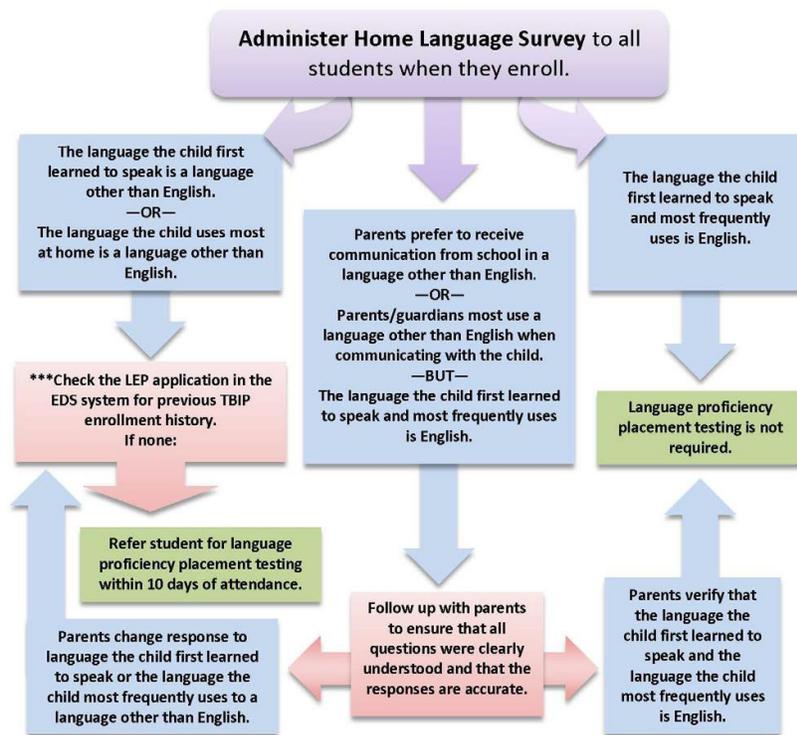
Encuesta de Idioma en el Hogar

Todos los estudiantes que se registran en una escuela en el estado de Washington deben poder identificar su idioma principal. En College Place nosotros:

- Utilizamos el formulario de encuesta de idioma aprobado por el estado que puede ser descargado desde el sitio de la Red de OSPI (<http://www.k12.wa.us/MigrantBilingual/HomeLanguage.aspx>)
- Si la respuesta a la pregunta 2 o 3 en la encuesta de idioma aprobado por el estado es un idioma distinto del inglés, el estudiante se probará con la prueba de competencia de idioma aprobado por el estado.
- La encuesta de idioma en el hogar (HLS) necesita ser verificada por los padres o tutores del estudiante; un joven emancipado puede completar el HLS.
- Si el padre indica que el niño/a aprendió otro idioma inglés al mismo tiempo o actualmente utiliza tanto el inglés y otro idioma, administramos la prueba de conocimientos de idioma aprobado por el estado.

Si un idioma distinto del inglés se indica en las respuestas a otras preguntas en la encuesta de idioma del hogar o formularios de inscripción, pero idioma primario del estudiante se identifica como inglés, nos comunicamos con los padres o tutores para asegurar que las preguntas fueron contestadas con precisión.

Diagrama de Flujo de Encuesta de Idioma en el Hogar



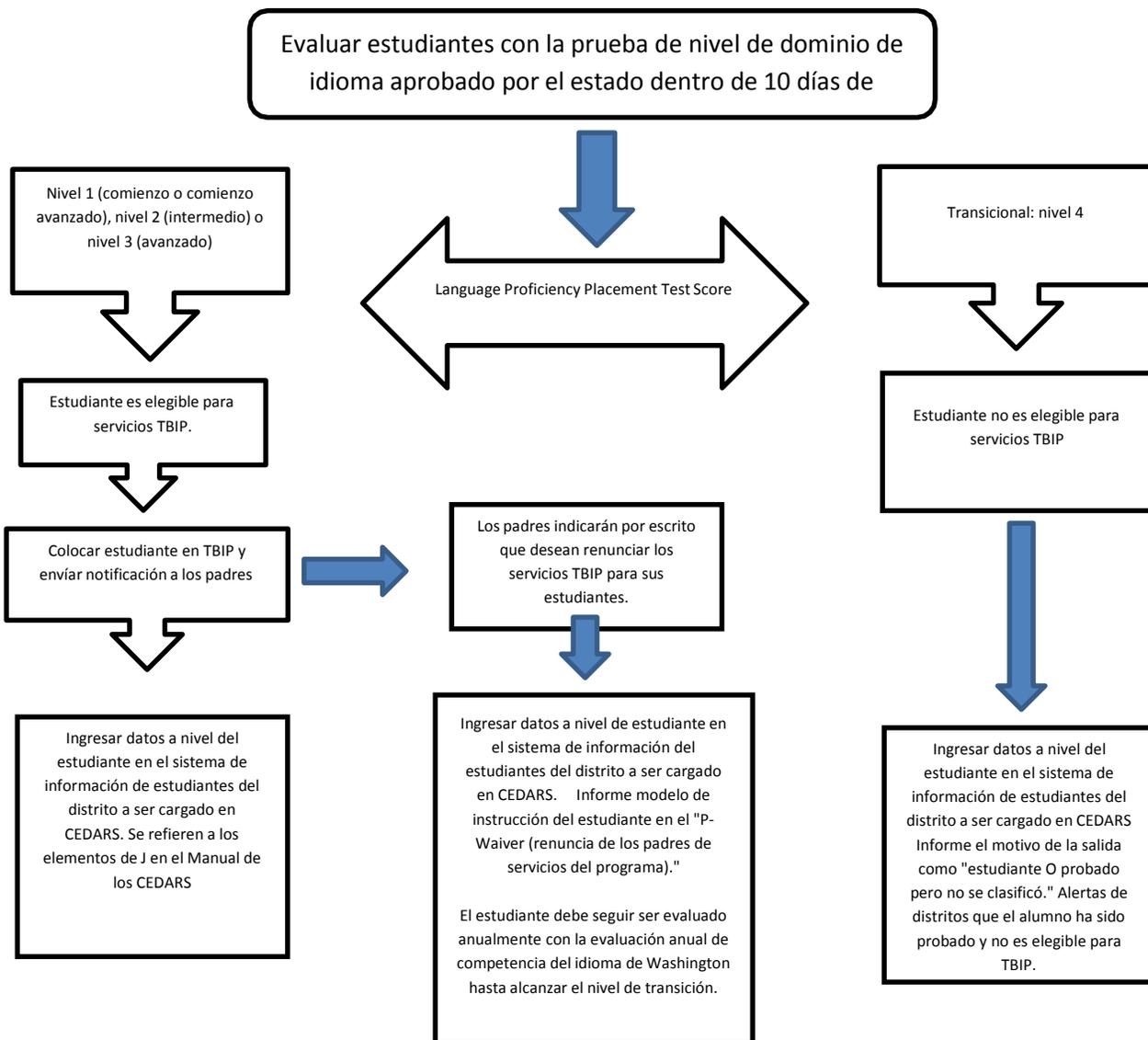
Prueba de Colocación de Competencia Lingüística

Los estudiantes cuyo idioma materno es un idioma aparte del inglés deben ser evaluados para el décimo día de asistencia con la colocación de la competencia de Idioma aprobado por el examen del estado. Revisar historia del estudiante en el programa de transferencia del estado en la aplicación de Limited English Proficient (LEP) en el sistema EDS antes de administrar la prueba. Los estudiantes que reciben un nivel 1 (comienzo de inicio o comienzo avanzado) nivel 2 (intermedio) y nivel 3 (avanzado) califican para servicios TBIP. Los estudiantes que reciben el nivel 4 (Transicional) no califican para servicios ELL. Los resultados de

la prueba de colocación deben ser informados (a menos que un estudiante es probado en error). El Guía de Usuario de la Aplicación de LEP explica como informar los resultados de exámenes y colocación de los aprendices del idioma inglés. La prueba de colocación es sólo para los estudiantes que han sido identificados como potencial ELL basado en la encuesta de inicio de idioma y para los estudiantes indígenas que han sido determinados estar académicamente en riesgo. Distritos no pueden administrar la prueba de conocimientos de idioma aprobado por el estado a los estudiantes que no son posiblemente estudiantes de ELL.

Para obtener más información acerca de la prueba, visite <http://www.k12.wa.us/assessment/EL/PlacementFAQ.aspx>

Diagrama de Flujo de la Prueba de Colocación



Estudiantes Transferidos

Estudiantes transferidos completan una nueva encuesta de idioma como parte del paquete de inscripción. Si hay una discrepancia entre el nuevo idioma del hogar y el idioma del hogar en la encuesta completado en el distrito de envío (si está disponible), determinaciones de elegibilidad del programa se deben hacer basadas en la encuesta del idioma que indica un idioma diferente al inglés.

Busque el alumno en la aplicación de LEAP para determinar si el estudiante ya ha sido identificado como un aprendiz del idioma inglés en Washington si:

- ✓ **idioma primario del estudiante se indica como un idioma diferente al inglés. – O –**
- ✓ no hay ninguna indicación en las formas de inscripción del alumno o archivo acumulativo que el estudiante puede haber sido identificado como un aprendiz del idioma inglés en Washington en el pasado.

Ninguna prueba es necesaria para un estudiante que ha sido servido a través del programa de instrucción bilingüe transicional dentro de los últimos doce meses en Washington y no ha salido en la evaluación anual de competencia de idioma aprobado por el estado. Los estudiantes que actualmente tienen un nivel de competencia de lengua de 1, 2 o 3 deben colocarse directamente en el programa TBIP.

Los estudiantes que se anotaron un nivel 4 en la evaluación anual de competencia aprobada por el estado en 2013 en cualquier distrito son elegibles para seguimiento de apoyo académico en el programa TBIP como "estudiantes TBIP salidos del programa" para el año escolar 2013-2014.

Comenzando el año escolar 2014-2015, los estudiantes elegibles en TBIP que la transición del programa dentro de los dos años anteriores en la evaluación anual de competencia aprobada por el estado serán elegibles para apoyo académico a través de TBIP.

Estudiantes Transferidos Dentro del Estado

- Si resultados no fueron encontrados para el estudiante en la aplicación de LEP en EDS, póngase en contacto con el distrito para determinar si el estudiante completó la prueba, e información no fue simplemente cargada a CEDARS.
- Si el distrito que lo envió no responde de manera oportuna, administrar la prueba de conocimientos idioma aprobado por el estado.
- Si la prueba de la colocación del estudiante original está disponible después de la elegibilidad para el programa, reexaminar los resultados de la colocación de la primera prueba y en estar en contacto con el distrito que lo envió para solicitar que esos resultados se informaron a CEDARS.
- Si un estudiante elegible para TBIP no se ha probado/o recibido una puntuación en las dos últimas evaluaciones de competencia en idioma anuales aprobados por el estado, el distrito puede administrar una prueba de nivel de competencia nuevo en idioma aprobado por el estado para determinar el idioma actual de competencia a nivel y continua elegibilidad del estudiante para el programa.

Estudiantes Transferidos Fuera del Estado

- Si el estudiante no se ha matriculado en una escuela pública del estado de Washington durante los últimos 12 meses, el estudiante debe tomar la prueba para determinar la elegibilidad.
- Los estudiantes de transferencia fuera del estado y que cumplen con los criterios de identificación en la VMC deben ser examinados, independientemente, si el estudiante ya ha sido identificado como un aprendiz del idioma inglés en otro Estado.
- Si un estudiante que previamente hizo la transición (salido) del programa TBIP vuelve a Washington después de haber vivido fuera de Estados Unidos en un país no anglófono durante doce o más meses, el distrito puede administrar el examen de colocación para determinar si ha habido una pérdida de dominio del idioma inglés. El estudiante puede volver a calificar para TBIP y servicios basados en los resultados del examen de colocación.

Proceso para determinar la elegibilidad de los estudiantes de transferencia en estado



Estudiantes extranjeros con visa F-1

Los estudiantes extranjeros con una visa F-1 no califican para los servicios de TBIP basado en la política del Departamento de los Estados Unidos para estudiantes extranjeros (F-1) en las escuelas públicas.

Lenguaje de señas como lengua primaria

Un estudiante no puede ser considerado un aprendiz del idioma inglés con el fin de calificar para TBIP o Título III basado únicamente en su dependencia de la firma para la comunicación (por ejemplo, lenguaje de signos) debido a la sordera de los padres o del estudiante o el deterioro de oído. Sin embargo, un estudiante que depende de la firma para la comunicación puede calificar para servicios TBIP si la lengua materna del estudiante es un idioma diferente al inglés.

Procedimientos para informes ELL identificación del estudiante, evaluación y modelo del programa

En el Distrito Escolar de College Place divulgamos la identificación de estudiantes ELL, la evaluación y la información sobre el programa modelo en Skyward. Al entrar información en Skyward, la aplicación LEP en CEDARS se utiliza esta información para el nivel estatal, requerimientos de información.

También tenemos una copia del documento para el nivel siguiente del estudiante en carpeta acumulativa del estudiante así como una carpeta de nuestro especialista bilingüe: estudio de idioma, nivel de prueba aprobado por el estado (si es nuevo en el distrito), carta de notificación de los padres con respecto a la colocación del estudiante, renuncia firmada de los padres (si corresponde), evaluación anual de competencia aprobada por el estado, notificación a los padres de permanencia del estudiante en programa (carta anual) y notificación a los padres de salida del estudiante del programa.

Documentación a nivel del distrito y las escuelas incluyen: AMAO resultados, carta anual a los padres (sólo nivel de distrito), lista de estudiantes por grado y escuela (P-223), lista de los estudiantes con exenciones, horarios, Descripción del modelo de entrega del programa, personal.

Appendix A: Home Language Survey (English and Spanish)



**Office of Superintendent of Public Instruction (OSPI)
Home Language Survey**

Student Name:		Date:
Birth Date:	Gender:	Grade:
Form Completed by: Parent/Guardian Name _____ Relationship to Student _____ Parent/Guardian Signature _____ If available, in what language would you prefer to receive communication from the school?		
Did your child receive English language development support through the Transitional Bilingual Instruction Program in the last school year your child attended? Yes__ No__ Don't Know__		

1. In what country was your child born?	_____
2. What language did your child first learn to speak?*	_____
3. What language does YOUR CHILD use the most at home?*	_____
4. What language(s) do <u>parent/guardians</u> use the most when you speak to your child?	_____ _____
5. Has your child ever received formal education* outside of the United States? (Kindergarten – 12 th grade) ____ Yes ____ No *Formal education" does not include refugee camps or other unaccredited programs for children.	If yes, in what language(s) was instruction given? _____ For how many months? ____
6. Has your child attended school in the United States before enrolling in this district? (Kindergarten – 12 th grade) ____ Yes ____ No	For how many months? _____ months *One (1) school year =10 months
7. Do grandparent(s) or parent(s) have a Native American tribal affiliation? ____ Yes ____ No	

***WAC 392-160-005:** "Primary language" means the language most often used by a student (not necessarily by parents, guardians, or others) for communication in the student's place of residence.

The Purpose of the Home Language Survey

The Home Language Survey is given to *all* students enrolling in Washington schools. The following information should help answer some of the questions you may have about this form.

What is the purpose of the Home Language Survey?

The primary purpose of the Home Language Survey is to help identify students who may qualify for support to help them develop the English language skills necessary for success in the classroom and who may qualify for other services. It is important that this information be correctly recorded since it can affect the eligibility of students for services they need to be successful in school. Testing may be necessary to determine whether or not additional language and academic supports are needed. No student will be placed in an English language development program based solely on responses to this form.

Why do you ask about the student's first language and language(s) used in the home?

The two questions about the student's language help us to determine:

- if your student may be eligible for assistance with learning English, and
- whether staff at the school should be aware of other languages being used by the student at home.

The language your child first learned may be different from the language your child uses for communication at home now. The responses to both of these questions will assist the school in providing instruction appropriate to the individual student's needs as well as help with communication needs that may arise. Students who first learned a language other than English may qualify for additional supports. Even students who speak English well may still need support in developing the language skills needed to be successful in school.

Why do you ask where the student was born?

This information helps the school district and the state determine if the student meets the definition of immigrant for the purposes of federal funding. This applies even when the student's parents are both US citizens, but the student was born outside of the United States. This form is not used to identify students who may be undocumented.

Why do you ask about my student's previous education?

Information about a student's education will help ensure that the student's education both within and outside of the United States is considered in any recommendations made for participation in programs and district services. The student's educational background is also important information to help determine if the student is making adequate progress toward state standards based on their prior educational background.

Thank you for providing the information needed on the Home Language Survey. Contact your school district if you have further questions about this form or about services available at your child's school.



Oficina de la Superintendente Estatal de Enseñanza Pública (OSPI)
Encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar

Nombre del alumno:		Fecha:
Fecha de nacimiento:	Sexo:	Grado:
Este formulario fue completado por:		
Nombre del padre/madre/tutor: _____		Relación con el alumno: _____
Firma del padre/madre/tutor: _____		
Si está disponible, ¿en qué idioma desea recibir información de la escuela? _____		
¿Su hijo recibió apoyo para el aprendizaje del idioma inglés a través del Programa Estatal de Educación Bilingüe de Transición en la última escuela a la que asistió? Sí_No_No sé__		

8. ¿En qué país nació su hijo?	_____
9. ¿Qué idioma aprendió su hijo primero?*	_____
10. ¿Qué idioma usa más <u>SU HIJO</u> en casa?*	_____
11. ¿Qué idioma(s) usan más los padres/tutores cuando hablan con su hijo?	_____ _____
12. ¿Ha recibido su hijo educación formal* fuera de los Estados Unidos? (Kinder a 12.º grado) ____ Sí ____ No "Educación formal" no incluye programas en campos de refugiados ni otros programas no acreditados para niños.	En caso afirmativo, ¿en qué idioma se le dio la instrucción? _____ ¿Por cuántos meses? _____
13. ¿Alguna vez asistió su hijo a la escuela en los Estados Unidos antes de matricularse en este distrito escolar? (Kinder a 12.º grado) ____ Sí ____ No	¿Por cuántos meses? _____ meses *Un (1) año escolar equivale a 10 meses

*WAC 392-160-005: "Idioma principal" significa el idioma que el alumno usa con más frecuencia (no necesariamente el idioma que usan los padres, tutores u otros) para comunicarse en el lugar donde vive el alumno.

Propósito de la Encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar

La Encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar se proporciona a *todos* los estudiantes que se inscriben en escuelas de Washington. La siguiente información debería contribuir a responder a algunas de las preguntas que podría tener sobre este formulario.

¿Cuál es el propósito de la Encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar?

El propósito principal de la Encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar es contribuir a identificar a los estudiantes que podrían calificar para obtener ayuda con el fin de desarrollar las habilidades del idioma inglés necesarias para tener éxito en la clase y de recibir otros servicios. Es importante que esta información se registre correctamente, ya que puede afectar la elegibilidad de los estudiantes para recibir los servicios que necesitan para tener éxito en la escuela. Es posible que sea necesario evaluarlos a fin de determinar si precisan servicios de apoyo adicionales en relación con el idioma y académicos. Ningún estudiante será asignado al programa de desarrollo del idioma inglés solo en función de las respuestas a este formulario.

¿Por qué preguntan acerca de la primera lengua del estudiante y del (de los) idioma(s) que se habla(n) en el hogar?

Las dos preguntas sobre el idioma del estudiante nos ayudan a determinar:

- si el estudiante puede ser elegible para obtener ayuda con el aprendizaje del inglés, y
- si el personal de la escuela debería conocer otros idiomas utilizados por el estudiante en su hogar.

El idioma que su hijo aprendió primero puede ser distinto del idioma que su hijo utiliza para comunicarse en el hogar ahora. Las respuestas a estas dos preguntas ayudarán a la escuela a proporcionarle instrucción adecuada según las necesidades individuales del estudiante, y también contribuirán con las necesidades de comunicación que puedan surgir. Los estudiantes que primero aprendieron un idioma que no sea inglés pueden calificar para obtener servicios de apoyo adicionales. Incluso los estudiantes que hablan bien inglés podrían precisar apoyo para desarrollar habilidades del idioma necesarias para tener éxito en la escuela.

¿Por qué preguntan dónde nació el estudiante?

Esta información ayuda al distrito escolar y al estado a determinar si al estudiante le corresponde la definición de inmigrante a los fines del financiamiento federal. Esto se aplica incluso cuando ambos padres del estudiante son ciudadanos estadounidenses, pero el estudiante nació fuera de los Estados Unidos. Este formulario no se utiliza para identificar a estudiantes que quizás sean indocumentados.

¿Por qué preguntan sobre la educación anterior del estudiante?

La información sobre la educación de un estudiante contribuirá a garantizar que la educación del estudiante tanto dentro como fuera de los Estados Unidos sea tenida en cuenta en las recomendaciones para la participación en programas y servicios del distrito. Los antecedentes educativos del estudiante también constituyen información importante para ayudar a determinar si el estudiante está avanzando lo suficiente hacia los estándares estatales en función de sus antecedentes educativos anteriores.

Gracias por proporcionar la información necesaria en la Encuesta sobre el idioma que se habla en el hogar. Comuníquese con su distrito escolar si tiene otras preguntas sobre este formulario o sobre los servicios disponibles en la escuela de su hijo.

Appendix B: Sample Title III Parent Notification of Student Placement/Continuation in English Language Development Program Letter (English and Spanish)

Parent Notification of Student Placement English Language Development Program

Child's Name: _____ Date: _____

School: _____ School District: _____

Enrollment Status: New to the program Continuing in the program

Dear Parent or Guardian,

I am pleased to inform you that your child will receive additional support through an English language development program for the *INSERT YEAR* school year.

The district identified your child as being limited English proficient through test results. Your child's proficiency in English measured at Level 1: __, Level 2: __, Level 3: __ on the Washington English Language Proficiency Assessment (WELPA).

The purpose of the program is to provide additional support for students not yet proficient in speaking, listening, reading, and writing in English. The program will assist your child to meet age appropriate academic achievement standards for grade promotion and graduation.

Students remain eligible for the English language development program until they score a Level 4 on the Washington English Language Proficiency Assessment (WELPA). Most students successfully exit the program within *INSERT NUMBER* years. When exited from the program, your child's performance will continue to be monitored to determine if additional academic support is needed. In *INSERT SCHOOL YEAR, INSERT ADJUSTED 5-YEAR GRADUATION RATE*% of twelfth-grade students who were still eligible for the English language development program graduated either on-time or within one additional year.

If your child has a disability, the English language development program will coordinate with appropriate staff to meet the objectives of your child's Individualized Education or 504 Plan.

I strongly encourage your child's participation in the English language development program and invite you to learn more about the benefits of the program. However, you have the right to remove your child from the language instruction program at any time.

Please visit our school to discuss your child's progress in English language development and academic achievement. Contact *INSERT NAME* at *INSERT PHONE NUMBER* if you wish to set up an appointment.

Your child is enrolled in the following English language development program(s):

- Dual Language Program
- Developmental Bilingual Education (late exit)
- Transitional Bilingual Education (early exit)
- Sheltered Instruction
- Newcomer Program

The school district has the following English language development program(s):

Dual Language Program: Dual language programs provide integrated language and academic instruction for both native English speakers and native speakers of another language with the goals of high academic achievement, first and second language proficiency, and cross-cultural understanding (Christian, 1994).

Developmental Bilingual Education (Late-Exit): Developmental Bilingual Education (DBE), also referred to as late-exit bilingual education (Ramirez, 1992), educates English language learners using both English and their first language. DBE programs aim to promote high levels of academic achievement in all curricular areas and full academic language proficiency in the students' first and second languages.

Transitional Bilingual Education (Early-Exit): Transitional Bilingual Education (TBE), also known as early-exit bilingual education (Ramirez, 1992), provides academic instruction in the student's primary language as they learn English.

Sheltered Instruction or Content-Based Instruction): Sheltered Instruction and Content-Based Instruction are approaches for teaching English language learners (ELLs) using specific strategies to make academic subjects comprehensible and accessible while promoting the students' English language development. In Washington State, students who receive pull-out or push-in ESL are included in this group.

Newcomer Program: Newcomer programs help students to acquire beginning English language skills along with core academic skills and knowledge and to acculturate to the U.S. school system.

Sincerely,

INSERT NAME

**Notificación a los padres sobre la asignación del estudiante
Programa de desarrollo del idioma inglés**

Nombre del Niño: _____ **Fecha:** _____

Escuela: _____ **Distrito Escolar:** _____

Condición de Inscripción: _____ **Ingresó en el programa** _____ **Continúa en el programa**

Estimado Padre o Tutor:

Me dirijo a usted para informarle que su hijo recibirá apoyo adicional a través de un programa de desarrollo del idioma inglés durante el año lectivo INSERT YEAR.

El distrito ha identificado a través de los resultados de los exámenes que su hijo tiene competencias limitadas en el idioma inglés. La competencia de su hijo en el idioma inglés se mide en el Nivel 1: __, Nivel 2: __, Nivel 3: __ en la Evaluación de Competencia del Idioma Inglés de Washington (WELPA, por sus siglas en inglés).

El objetivo del programa es proporcionar apoyo adicional a aquellos estudiantes que no tienen el dominio del inglés en sus distintas modalidades: hablar, entender, leer y escribir. El programa le ayudará a su hijo a lograr los objetivos académicos adecuados para su edad para que pueda pasar de grado y graduarse.

Los estudiantes siguen siendo elegibles para el programa de desarrollo del idioma inglés hasta que alcanzan un puntaje de Nivel 4 en la Evaluación de Competencia del Idioma Inglés de Washington (WELPA). La mayoría de los estudiantes terminan el programa con éxito en un plazo de INSERT NUMBER años. Una vez que termina el programa, el desempeño de su hijo se seguirá controlando para determinar si necesita apoyo académico adicional. En INSERT SCHOOL YEAR, el INSERT ADJUSTED 5-YEAR GRADUATION RATE% de los estudiantes de 12.º grado que aún eran elegibles para el programa de desarrollo del idioma inglés se graduaron a tiempo o en el transcurso de un año adicional.

Si su hijo tiene una discapacidad, el programa de desarrollo del idioma inglés coordinará con el personal adecuado para cumplir con los objetivos del Plan de Educación Individualizada o Plan 504.

Le aconsejo firmemente que su hijo participe en el programa de desarrollo del idioma inglés y lo invito a informarse más sobre los beneficios de este programa. De todos modos, tiene derecho a sacar a su hijo del programa de instrucción de idiomas en cualquier momento.

No dude en acercarse a la escuela para conversar sobre el progreso de su hijo en el desarrollo del idioma inglés y sus logros académicos. Comuníquese con INSERT NAME al INSERT PHONE NUMBER si desea programar una cita.

Su hijo se encuentra inscrito en el (los) siguiente(s) programa(s) de desarrollo del idioma inglés:

- Programa de Dos Idiomas
- Educación Bilingüe para el Desarrollo (salida prolongada)
- Educación Bilingüe para Transición (salida rápida)
- Instrucción Contextualizada (ESL basada en Contenidos)
- Programa de Ingresante

El distrito escolar tiene el(los) siguiente(s) programa(s) de desarrollo del idioma inglés:

Programa de Dos Idiomas: Los programas de Dos Idiomas proporcionan instrucción de idiomas y académica integrada tanto para angloparlantes como para hablantes nativos de otro idioma con objetivos de logros académicos elevados, competencia en un primer y segundo idioma, y comprensión multicultural (Christian, 1994).

Educación Bilingüe para el Desarrollo (Salida prolongada): La Educación Bilingüe para el Desarrollo (DBE, por sus siglas en inglés), también conocida como educación bilingüe de salida prolongada (Ramirez, 1992), instruye a los estudiantes del idioma inglés utilizando inglés y su idioma materno. El objetivo de los programas DBE es promover un alto nivel de logros académicos en todas las áreas curriculares y el total dominio académico del primer y del segundo idioma del estudiante.

Educación Bilingüe para la Transición (Salida rápida): La Educación Bilingüe para la Transición (TBE), también conocida como educación bilingüe de salida rápida (Ramirez, 1992), proporciona instrucción académica en la lengua materna del estudiante mientras aprende inglés.

Instrucción Contextualizada o Instrucción Basada en los Contenidos: La Instrucción Contextualizada y la Instrucción Basada en los Contenidos son enfoques para enseñar a estudiantes del idioma inglés (ELL) utilizando estrategias específicas para que las asignaturas académicas sean comprensibles y accesibles y, al mismo tiempo, promuevan el desarrollo del idioma inglés de los estudiantes. En el Estado de Washington, se incluyen en este grupo los estudiantes que reciben clases de inglés como segundo idioma (ESL) fuera del aula o dentro del aula.

Programa para Ingresantes: Los programas para ingresantes ayudan a los estudiantes a adquirir las habilidades de principiantes en el idioma inglés junto con las habilidades académicas y los conocimientos esenciales y a adaptarse al sistema escolar de los Estados Unidos.

Atentamente,

INSERT NAME

Appendix C: Parent/Guardian Waiver Template Letter (English and Spanish)

Parent/Guardian Refusal of Student Placement English Language Development Program

Child's Name: _____ Date: _____

School: _____ School District: _____

I hereby request that my child be removed from the English language development program.

I have been informed of:

- ✓ How my child was identified for the English language development program.
- ✓ The English language proficiency level of my child.
- ✓ The exit requirements of the English language proficiency program.
- ✓ How this program is designed to help my child learn English and meet age appropriate academic achievement standards which will help my student to be successful in school and meet requirements for graduation.
- ✓ Other English language development programs or methods of instruction available in the district for my child.

(Insert School District Name) School District has communicated the benefits of its English language development program to me and the reasons that the district recommends my child's placement in this program. I am aware that my child has not met the program's exit requirements and is not considered by the district to be sufficiently proficient in English to succeed in mainstream classrooms without support through this program. I understand that I have the right to withdraw this written refusal of services at any time and request that my child be immediately placed back into the program.

In compliance with federal requirements, my child will continue to be tested on the state's annual language proficiency assessment until my child meets program exit requirements.

Sincerely,

Name of Parent/Guardian

Parent/Guardian Signature

Date

Rechazo del padre/madre/tutor a la asignación del estudiante Programa de desarrollo del idioma inglés

Nombre del niño: _____ Fecha: _____

Escuela: _____ Distrito escolar: _____

Por medio del presente solicito que mi hijo sea retirado del programa de desarrollo del idioma inglés.

Me han informado:

- ✓ cómo se identificó a mi hijo para el programa de desarrollo del idioma inglés.
- ✓ el nivel de competencia de mi hijo en relación con el idioma inglés.
- ✓ los requisitos para aprobar el programa de competencia del idioma inglés.
- ✓ cómo está diseñado este programa para ayudar a mi hijo a aprender inglés y a alcanzar los estándares de logro académico correspondientes a la edad que ayudarán al estudiante a ser exitoso en la escuela y a cumplir con los requisitos para la graduación.
- ✓ acerca de otros programas de desarrollo o métodos de instrucción del idioma inglés disponibles en el distrito para mi hijo.

El Distrito Escolar (Insert School District Name) me ha comunicado los beneficios de su programa de desarrollo del idioma inglés y los motivos por los cuales el distrito recomienda la asignación de mi hijo a este programa. Estoy al tanto de que mi hijo no ha cumplido con los requisitos para aprobar el programa y de que el distrito no considera que mi hijo sea lo suficientemente competente en el idioma inglés como para cursar satisfactoriamente las clases centrales sin el apoyo de este programa. Entiendo que tengo derecho a retirar este rechazo de servicios por escrito en cualquier momento y a solicitar que mi hijo vuelva a ser asignado inmediatamente al programa.

En cumplimiento de los requisitos federales, se continuará examinando a mi hijo a través de la evaluación anual de competencia del idioma del estado hasta que mi hijo cumpla con los requisitos de aprobación del programa.

Atentamente,

Nombre del padre/madre/tutor

Firma del padre/madre/tutor

Fecha